

日本推理小說 傑作精選 《5》

世界推理小說權威艾勒里·昆恩編選



ELLERY QUEEN

15週年紀念
1973-1988
中南圖書公司

JAPANESE GOLDEN DOZEN

日本推理小說傑作精選

第五集

艾勒里·昆恩主編

林白出版社印行

中華民國七十五年二月十五日三版

本社法律顧問：許文彬律師

版權所有 翻印必究

推理小說系列 12

日本推理小說傑作精選

第五集

主編者：艾勒里·昆恩

翻譯者：林規矩

發行人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

臺北市復興北路四一九號五F

電話：713334-5

全省免費郵政劃撥帳號：0014980-9
行政院新聞局局版臺業字883號

門市部：中國書城

臺北市成都路1號地下樓

印刷者：中寶文化事業有限公司

三重市成功路41巷11弄8號

實價新臺幣八十五元

中華民國七十二年九月十月初版

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

歐美文壇應向日本學習

艾勒里·昆恩

各位親愛的讀者：

現在從我在七十六年歲月中所發生的某一重大事件開始談起吧！

記不清第一次閱讀馬克吐溫的長篇處女作「The Innocents Abroad」是在何時？但大概是一九一七年，亦即是我十二歲時，在馬克吐溫曾住過的紐約市的艾米拉區渡過少年時代的那一期吧！

似乎人類的潛意識中常常會存在著某些封閉的記憶！大約是十年後的一九二八年，曼佛雷德·李和我開始合寫長篇處女作『羅馬帽子之謎』。爲了這本書，我們需要取個筆名及主角的姓名，就在這時，發生了一項奇蹟，也就是一九一七年隱藏在潛意識的記憶復甦了。我從未想到那種記憶還存在於內心之中，也沒想到會發生這種事。

但是，請看！

薩謬爾·L·克雷蒙斯在他的長篇小說處女作中選用馬克吐溫的姓名，作爲作家筆名及書中

主角之名。

而我佛雷迪里克·丹尼和曼佛雷德·李亦在我們的長篇小說處女作中選用艾勒里·昆恩的姓名，作為作家筆名及書中主角的姓名。

這是偶然的一致？或只是巧合呢？都不是！創造性通常非偶然的產物。

在為需要所迫的情形下，潛伏於我們內部的某種東西常會衝破被貯存的記憶。需要並不一定

是發明之母，有時僅只是單純的受到過去記憶的刺激罷了。

從這裏我得到一個教訓，在文學的世界裏，或在推理小說的範疇內，我們大家都是兄弟，至少也是堂兄弟。

試觀過去，如柯南·道爾本身所承認的，在他塑造的神探夏洛克·福爾摩斯中，也存在著愛倫坡筆下的C·奧鳩斯特·杜邦的形像，而在所有刑警、私家偵探，起寫實式的私家偵探中，也多或多或少可以見到福爾摩斯的影子。

再詳細地探究過去，英國的偵探小說作家們在有意識、無意識之中從法國作品中借用題材，美國的偵探小說作家則從英國作品中取材，而英法作家們卻又轉而從美國作品中取材，亦即是大家站在同一個圈子裏，互相結合吸收，只有在作品的構想、內容、文體的變化上存在著各自的獨創性。

在此種情形下，自從愛倫坡創立了所有偵探小說的傳統後，此種相互影響的現象就持續至今

，日本的作家們也從美、英、法的作品中學習，而假如日本的推理小說能受到全世界人們的歡迎——事實也已相去不遠，那麼美、英、法的作家們也應該向日本作家學習了！

然後，各國的推理小說作家們便可超越海洋和地域，互相學習而有所獲益，卻又保有各自的傳統。

一九七七年，內人羅絲和我爲了參與『日本推理傑作小說精選』第二集的出版，而受邀前往日本，在此之前，我們曾到過世界各地，但初次之日本之旅，無疑的在我一生中留下了最深刻的印象。

一九七九年，我們再度被招待至日本，當時是爲了要出席艾勒里·昆恩的原著『災厄之街』改編拍成的電影「無法投遞的三封信」之試映會。在此行中，我們和當地的作家及編輯們建立了新的友誼，談到一些生意上的話題，也度過了一段難以忘懷的時光，同時也相互討論作品的內容及文體，研究理論及技巧的問題。當然也讚美推理小說擁有輝煌的成果，更預測其燦爛的未來。可以說，我又從日本的推理小說作家身上學到了許多事物。

我們西方人總覺得在東方世界的美術、詩、及文學等文化中蘊涵著沈穩又浩大的能源，如今我在日本推理作家們的作品中發現的正是此種鬱積的能源。當這些能源完全灌注在創造性的開發時，相信日本的推理作家們，一定也會成爲世界推理作家中有力的一羣。

在這本最新的『日本推理小說傑作精選』第五集中，收錄了推理、神秘、懸疑、犯罪等內容之六篇作品。這支小說艦隊的旗艦是松本清張，但是其他五位作家也都提供了珠玉般的傑作。透過這些充滿才氣的作家之作品，我們可以了解日本現代推理小說的創作活力。

希望這部作品能對全世界推理小說作家及讀者們有所助益，也希望日本的推理文壇能不斷出現優秀的作品，成為世界推理小說家的領導。

一九八一年九月

艾勒里·昆恩於紐約

50週年紀念
1973-1988
中南圖書公司

JAPANESE GOLDEN DOZEN

日本推理小說傑作精選

第五集

艾勒里·昆恩主編

林白出版社印行

中國圖書集成

歐美文壇應向日本學習

艾勒里·昆恩

各位親愛的讀者：

現在從我在七十六年歲月中所發生的某一重大事件開始談起吧！

記不清第一次閱讀馬克吐溫的長篇處女作「The Innocents Abroad」是在何時？但大概是一九一七年，亦即是我十二歲時，在馬克吐溫曾住過的紐約市的艾米拉區渡過少年時代的那一期吧！

似乎人類的潛意識中常常會存在著某些封閉的記憶！大約是十年後的一九二八年，曼佛雷德·李和我開始合寫長篇處女作『羅馬帽子之謎』。爲了這本書，我們需要取個筆名及主角的姓名，就在這時，發生了一項奇蹟，也就是一九一七年隱藏在潛意識的記憶復甦了。我從未想到那種記憶還存在於內心之中，也沒想到會發生這種事。

但是，請看！

薩繆爾·L·克雷蒙斯在他的長篇小說處女作中選用馬克吐溫的姓名，作爲作家筆名及書中

主角之名。

而我佛雷迪里克·丹尼和曼佛雷德·李亦在我們的長篇小說處女作中選用艾勒里·昆恩的姓名，作為作家筆名及書中主角的姓名。

這是偶然的一致？或只是巧合呢？都不是！創造性通常非偶然的產物。

在為需要所迫的情形下，潛伏於我們內部的某種東西常會衝破被貯存的記憶。需要並不一定

是發明之母，有時僅只是單純的受到過去記憶的刺激罷了。

從這裏我得到一個教訓，在文學的世界裏，或在推理小說的範疇內，我們大家都是兄弟，至少也是堂兄弟。

試觀過去，如柯南·道爾本身所承認的，在他塑造的神探夏洛克·福爾摩斯中，也存在著愛倫坡筆下的C·奧鳩斯特·杜邦的形像，而在所有刑警、私家偵探，起寫實式的私家偵探中，也多或多或少可以見到福爾摩斯的影子。

再詳細地探究過去，英國的偵探小說作家們在有意識、無意識之中從法國作品中借用題材，美國的偵探小說作家則從英國作品中取材，而英法作家們卻又轉而從美國作品中取材，亦即是大

家站在同一個圈子裏，互相結合吸收，只有在作品的構想、內容、文體的變化上存在著各自的獨創性。

在此種情形下，自從愛倫坡創立了所有偵探小說的傳統後，此種相互影響的現象就持續至今

，日本的作家們也從美、英、法的作品中學習，而假如日本的推理小說能受到全世界人們的歡迎——事實也已相去不遠，那麼美、英、法的作家們也應該向日本作家學習了！

然後，各國的推理小說作家們便可超越海洋和地域，互相學習而有所獲益，卻又保有各自的傳統。

一九七七年，內人羅絲和我爲了參與『日本推理傑作小說精選』第二集的出版，而受邀前往日本，在此之前，我們曾到過世界各地，但初次之日本之旅，無疑的在我一生中留下了最深刻的印象。

一九七九年，我們再度被招待至日本，當時是爲了要出席艾勒里·昆恩的原著『災厄之街』改編拍成的電影「無法投遞的三封信」之試映會。在此行中，我們和當地的作家及編輯們建立了新的友誼，談到一些生意上的話題，也度過了一段難以忘懷的時光，同時也相互討論作品的內容及文體，研究理論及技巧的問題。當然也讚美推理小說擁有輝煌的成果，更預測其燦爛的未來。可以說，我又從日本的推理小說作家身上學到了許多事物。

我們西方人總覺得在東方世界的美術、詩、及文學等文化中蘊涵著沈穩又浩大的能源，如今我在日本推理作家們的作品中發現的正是此種鬱積的能源。當這些能源完全灌注在創造性的開發時，相信日本的推理作家們，一定也會成爲世界推理作家中有力的一羣。

在這本最新的『日本推理小說傑作精選』第五集中，收錄了推理、神秘、懸疑、犯罪等內容之六篇作品。這支小說艦隊的旗艦是松本清張，但是其他五位作家也都提供了珠玉般的傑作。透過這些充滿才氣的作家之作品，我們可以了解日本現代推理小說的創作活力。

希望這部作品能對全世界推理小說作家及讀者們有所助益，也希望日本的推理文壇能不斷出現優秀的作品，成為世界推理小說家的領導。

一九八一年九月

艾勒里·昆恩於紐約

日本推理小說傑作精選（第五集）

歐美文壇應向日本學習	艾勒里·昆恩	三
日光中宮祠事件	松本清張	九
小梅富士	都筑道夫	四九
草原特快車上的女人	伴野朗	八三
大火	齋藤榮	一一九
太太，安息吧！	菊村到	一六三
自相殘殺	小松左京	一九一

日光中宮祠事件

Seichō Matsumoto

松本清張

松本清張 (Seicho Matsumoto 1909~)



艾勒里·昆恩

"Ellery Queen"
Frederic Dannay

松本清張是日本推理小說的元老和權威，也是社會寫實派的先驅，影響日本推理小說界既深且鉅。他個人的小說，至今仍風靡日本，書出即落陽紙貴，保持個人收入佔全日本第一位達數年之久。近年來，松本氏對於古物的研究非常熱衷，並且已經有相當的成績，不愧為日本人所敬重的作家。

本書所收錄的這篇作品，是根據昭和三十年（一九五四）一件慘絕人寰的縱火殺人事件以經緯，抽絲剝繭，引人入勝的一篇傑作，冷冷的敘述中，作者不忘給你事實的真相和背景，還有隱藏不住的熱情……